

Возвратный залог. Dönüşlü çatı

Возвратный залог в турецком языке указывает на то, что лицо (предмет) совершает **действие**, но это действие переходит **на самого себя**, а не на кого-либо.

В русском языке это значение выражается с помощью возвратной частицы *-ся*: *он умывается* (o yıkanıyor), *он одевается* (o giyiniyor). Говоря более простым языком, вместо возвратного глагола всегда можно вставить конструкцию «сам себя» и при этом смысл предложения не поменяется. Например:

Mehmet **yıkanıyor**. – Мехмет **моется**.

Mehmet **kendi kendini yıkıyor**. – Мехмед **моет сам себя**.

Во втором предложении **возвратный глагол «моется»**, мы заменили конструкцией «сам себя моет», а смысл предложения при этом не поменялся.

Утвердительная форма

Утвердительная форма возвратного залога образуется следующим образом:

Основа глагола + аффиксы возвратного залога (1. **-n**; 2. **-il(-il, -ul, -ül)**; 3. **-in(-in, -un, -ün)**) + если инфинитив, то **-mek/ -mak**, или же личное окончание местоимений

Давайте посмотрим, какой аффикс, при каких случаях используется:

- **-n**, если глагольная основа заканчивается на гласную.

yıkamak (мыть) — yıka**n**mak (умываться)
övmek (хвалить) — övü**n**mek (хвалиться)

- **-il, -il, -ul, -ül**, если глагольная основа заканчивается на согласный (кроме основы, заканчивающийся на **l**). Выбор нужного аффикса определяется согласно [закону гармонии гласных на «4»](#).

açmak (открыть) — aç**ıl**mak (открыться/раскрыться)
atmak (бросить) — at**ıl**mak (броситься)

- **-in, -in, -un, -ün**, если глагольная основа заканчивается на согласный **l**.

Выбор нужного аффикса определяется согласно [закону гармонии гласных на «4»](#).

almak (купить, брать) — al**ın**mak (покупаться, браться)

Возвратный залог во всех временах строится по одинаковой схеме. И аффиксы будут для всех времен одинаковые. Отличаться лишь будут личные окончания местоимений, которые подробно разобраны в каждой теме по временам.

Давайте посмотрим наше правило на примере в действии.

Разберем на примере глагол **açmak** (открыть).

Для начала нам нужно выделить основу **aç**. Так как основа заканчивается на согласную **ç** значит, мы выберем из аффиксов **-il, -il, -ul, -ül**.

Выбор нужного аффикса определяется согласно Закону гармонии гласных на «4». Значит, мы выберем аффикс **-il**.

В итоге в инфинитиве получим слово **aç-il-mak** (открываться). А в предложениях в зависимости от контекста и времени вместо суффикса инфинитива вставляем нужное окончание личных местоимений. Например, форма местоимения **он** в прошедшем времени:

O kendi abisine sonunda **açıldı**. – В конце концов, он **открылся (признался)** своему брату.

Существуют **глаголы исключения**, которые образуются не по общему правилу. Если обратите внимание, то заметите, что по общему правилу мы бы стали использовать аффиксы **-il, -il, -ul, -ül**, но в этих словах мы используем аффиксы **-in, -in, -un, -ün**.

Нужно запомнить эти слова:

sevmek (любить/радоваться)	– sevinmek
görmek (видеть)	– görünmek
dövmek (избить)	– dövünmek
övmek (хвалить)	– övünmek
giymek (одевать)	– giyinmek
gezmek (гулять)	– gezinmek
tutmak (держат)	– tutunmak
soymak (снять/раздеть)	– soyunmak
bakmak (смотреть)	– bakinmek
geçmek (проходить)	– geçinmek
çekmek (привлекать)	– çekinmek

kaçmak (бегать)

– kaç**ın**mak

germek (надоедать)

– ger**in**mek

Abim her zaman annemin yanında **övünüyor**. – Мой брат всегда **хвалится** перед мамой.

Bugün hava iyiydi o yüzden ben paltomu **soyundum**. – Сегодня была хорошая погода, поэтому я **сняла** пальто.

Bugün biz ev aldık ve çok **sevindik**. – Сегодня мы купили дом и очень **обрадовались**.

Как вы уже успели заметить принцип образования *возвратного* и *страдательного* залогов в **утвердительной форме** один и тот же, и даже группа аффиксов одинаковая. Давайте посмотрим, как отличить эти две формы друг от друга.

Во-первых, главным отличительным признаком для нас может стать смысловой фактор. В *страдательном залоге* лицо не совершает действие, а, наоборот, над ним совершается действие.

В возвратном залоге лицо совершает действие, но это действие переходит на самого себя, а не на кого-либо.

Например, можно сравнить два этих предложения:

Kapı rüzgardan **açıldı**. – Дверь **была открыта** ветром.

Это страдательный залог, так как дверь на себе испытывает действие «*была открыта*».

Kızım en sonunda bana **açıldı**. – Моя дочка в конце концов **раскрылась** (в плане доверилась, открылась) мне.

Это возвратный залог, так как действие «*раскрылась*» направлено на того, кто выполняет действие – дочка.

То есть, как вы видим в турецком языке слово **açıldı** и в страдательном, и в возвратном залоге пишется одинаково. Однако при внимательном переводе смысловое значение вам значительно поможет.

Например:

Второе отличие: в возвратном залоге подлежащее всегда отвечает на вопрос «*кто?*», «*что?*» и является одушевленным предметом. В *страдательном залоге* чаще всего подлежащего либо нет, либо вместо него есть лицо или предмет, отвечающий на вопросы «*кого?*», «*чего?*», «*что?*».

Например:

Dün pencere **kirildi**. – Вчера окно **было разбито**.

Это страдательный залог, так как субъект действия, то есть тот, кто совершил действие нам не известен. В предложении мы видим лишь результат – «*было разбито*».

Dün o sana **kirildi**. – Вчера она **обиделась** на тебя.

Это возвратный залог, так как субъект – «она» является одушевленным подлежащим и отвечает на вопрос «кто?». При этом подлежащее совершает действие, которое направлено на самого себя «*обиделась*».

Третий признак заключается в том, что если предложение описывает «*природное явление*», то это всегда страдательный залог.

Например:

Öğleye doğru hava **açıldı**. – К полудню погода **прояснилась**.

Отрицательная форма

Отрицательная форма возвратного залога образуется следующим образом:

Основы глагола + аффиксы возвратного залога (1. **-n**; 2. **-il(-il, -ul, -ül)**; 3. **-in (-in, -un, -ün)**) + отрицательная частица **-ma** / **-me** + если инфинитив, то **-mek** / **-mak**, или же личное окончание местоимений

При выборе отрицательного аффикса надо руководствоваться следующим правилом:

-ma (если глагол в инфинитиве имеет окончание **-mak**); **-me** (если глагол в инфинитиве имеет окончание **-mek**).

В остальном принцип образования возвратного залога такой же.

Вы, наверное, успели заметить, что **при отрицательной форме страдательный и возвратный залог** образуется совершенно по-разному. Поэтому, здесь у вас не должно возникнуть сложностей. Если вам предложение уже дано на турецком языке, то для вас подсказками послужат отрицательные аффиксы, которые отличаются в страдательном и возвратном залоге. Если вы хотите сами написать или сказать предложение на турецком языке, то воспользуйтесь правилом образования, который вам дано чуть выше.

Bu sabah ben **yikanmadım**. – Этим утром я **не умылась**.

Biz doktora **yazılmadık**. – Мы **не записались** к врачу.

Onlar bize partide **katılmadılar**. – На вечеринке они **не присоединились** к нам.

Вопросительная форма

Вопросительная форма возвратного залога образуется следующим образом:

Основа глагола + аффиксы возвратного залога (1. **-n**; 2. **-il(-il, -ul, -ül)**; 3. **-in (-in, -un, -ün)**) + если инфинитив, то **-mek / -mak**, или же личное окончание местоимений + вопросительная частица **mi / mi / mu / mü**

Вопросительная форма образуется при помощи **вопросительной частицы** **mi (mi / mu / mü)**, которая ставится после окончания, то есть в конце слова. При выборе нужной вопросительной частицы необходимо также придерживаться **закона гармонии гласных на «4»**.

Вопросительная форма **страдательного** и **возвратного залога** образуется одним и тем же способом. В предложениях отличать их можно вышеописанными методами.

Sen kız arkadaşından **ayrıldın mi**? – Ты **расстался** со своей девушкой?

Ağaçtan yapraklar **döküldüler mi**? – Листья с деревьев **рассыпались**?

Bu olaydan sonra sen **sevindin mi**? – После этого случая ты **обрадовался**?

[Выполните упражнения к уроку](#)